

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი
თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების
სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი



**მთარგმნელის საერთაშორისო დღისადმი მიძღვნილი
სტუდენტთა IX სამეცნიერო კონფერენცია
„თარგმანისა და ლიტერატურულ
ურთიერთობათა აქტუალური პრობლემები“**

პ რ ო გ რ ა მ ა

25-26 ოქტომბერი
2021
თბილისი

საორგანიზაციო კომიტეტი:

პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი
ასოც. პროფესორი ეკატერინე ნავროზაშვილი
ასოც. პროფესორი ნინო წერეთელი
დოქტორანტი ანა მინდიაშვილი
დოქტორანტი მარიამ ჭიკაძე

რეგლამენტი:

მოსვენება სხდომაზე – 15 წუთი
დისკუსია – 5 წუთი

სამუშაო ენა – ქართული

25 ოქტომბერი

11.00

კონფერენციის გახსნა

ზუმის მონაცემები
<https://zoom.us/j/95653477276>

მისალმება

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი,
პროფესორი – **ნანა გაფრინდაშვილი**

11.10 – 13.30

I სხდომა

<https://zoom.us/j/95653477276>

**სხდომის თავმჯდომარე – ასოცირებული პროფესორი
ნინო წერეთელი**

ანა მინდიაშვილი

ლაშა ბუღაძის პოსტმოდერნისტული მოთხრობები – მხატვრული
გამონაგონი და ისტორიული სინამდვილე
დოქტორი
ხედმძღვანელი: ასოცირებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვილი

ანა გოგოლაძე

სოლომონის „ქებათა ქების“ ალეგორიულ-ინტერპრეტაციული გააზრება
ნიკოს კაზანდაკისის რომანში „ღვთის გლახა“
დოქტორი
ხედმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი მაია კაკაშვილი

ირინა ნოზაძე

ვაჟა-ფშაველას „სისხლის ძიება“ (შეპირისპირებითი ანალიზი
პოემებთან – „ბახტრიონი“, „ალუდა ქეთელაური“, „სტუმარ-მასპინძელი“)
სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტი
ხედმძღვანელი: ასოცირებული პროფესორი თამაზ შახაბიძე

თამარ მღებრიშვილი

პერსონაჟთა დისჰარმონია და ანამნები დანაშაულამდე (მიხეილ ჭავჭავაძის „კურდღელისა“ და ალექსანდრე პაპადიამანდისის „მკვლელის“ მიხედვით)

სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი ნინო თოდუა

ნიკოლოზ შაფაქიძე

ტომას სტერნზ ელიოტის პოემის ორი ქართული თარგმანი

საბაკადავხო პროგრამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატეხინე ნავხოზაშვიდი

14.00 – 16.00

II სხდომა

<https://zoom.us/j/95653477276>

სხდომის თავმჯდომარე – დოქტორანტი მარიამ ჭიკაძე

მარიამ ჭიკაძე

გოეთეს სახე ილია ჭავჭავაძის მხატვრულ და პუბლიცისტურ ნააზრევში დოქტორანტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკა ვახლოშვიდი

მაგდანა ქვრივიშვილი

ტედ ჰიუზის ორი ლექსის – “A childish prank” და “That moment” – ზვიად რატიანისეული თარგმანების ანალიზი

სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატეხინე ნავხოზაშვიდი

სოფიკო ქველაძე

ალ. გრიბოედოვის „ვაი ჭკუისაგან“ ქართული თარგმანი

სამაგისტრო პროგრამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატეხინე ნავხოზაშვიდი

თეა კონტრიძე

მირზა ფათალი ახუნდოვის „ლენქორანის ხანის ვეზირის“
აკაკისეული თარგმანი

სამაგისტხო პიროგამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატეხინე ნავხოზაშვიდი

მაკა ხეთაგური

„ვეფხისტყაოსნის“ ბელა ვიკარისეული თარგმანის ისტორიისა
და ქართველ-უნგრელ ხალხთა კულტურულ-ლიტერატურული
ურთიერთობების შესახებ

საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი აჩპაე ედეში

თათია ბარბაქაძე

პონტოელი ბერძნები

საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი ეკატეხინე ქახთვედიშვიდი

16.30 – 18.00

III სხდომა

<https://zoom.us/j/95653477276>

სხდომის თავმჯდომარე – დოქტორი ნათია ფურცელაძე

თამარ ხითარიშვილი

ეზრა პაუნდის ლექსის “Francesca” დედნისა და თარგმანის
შეპირისპირებითი ანალიზი

საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი ნინო ნასყიდაშვიდი

მარიამ სამხარაძე

სლენგი და თარგმანი (ჯერომ დევიდ სელინჯერის რომანის „The Catcher
in the Rye“ ქართული თარგმანების მიხედვით)

საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატეხინე ნავხოზაშვიდი

მარიამ ხუბუნაია

კომიკურის სახე ლავრენტი არდაზიანის მოთხრობაში „სოლომონ ისაკიჩ მეჭლანუაშვილი“
საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი
ხელმძღვანელი: დოქტორი მახიამ ჭიკაძე

ნინო გიორგაძე

ედგარ ალან პოს „ანაბელ ლის“ შოთა იათაშვილისეული თარგმანი
საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი
ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი ნინო ნასყიდაშვილი

ლუიზა პაპალაშვილი

ეკა ქევანიშვილის „ეკას ღმერთების“ ინგლისური და გერმანული თარგმანები
საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი
ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი ნინო პოპიაშვილი

ნინო თურმანიძე

ნიკოლოზ ბარათაშვილი გრიგოლ რობაქიძის თვალთახედვით
საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი
ხელმძღვანელი: დოქტორი მახიამ ჭიკაძე

26 ოქტომბერი

11.00 – 13.30

IV სხდომა

<https://zoom.us/j/95653477276>

**სხდომის თავმჯდომარე – ფილოლოგიის დოქტორი
ნინო ნასყიდაშვილი**

მარიამ გიორგაძე

ემილი დიკინსონის ლექსის – „I am nobody! Who are you?“ –
გააზრებისთვის (ორიგინალისა და ორი ქართული თარგმანის
შედარებითი ანალიზი)
საბაკადავხო პიროგამის სტუდენტი
ხელმძღვანელი: ასოციებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვილი

სალომე ზაქარიადე

ეზრა პაუნდის XLV კანტოს ერთი თარგმანის შესახებ

საბაკადავხო პოეზიის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ასოციირებული პროფესორი ეკატერინე ნავხოზაშვილი

ელენე მალაქელიძე

უოლტ უიტმენის „ო, კაპიტანო! ჩემო კაპიტანო!“ – ორიგინალისა და ქართული თარგმანების შეპირისპირებითი ანალიზი

საბაკადავხო პოეზიის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი სოფიო ჩხატაიაშვილი

თეონა კარანია

ვაჟა-ფშაველა ილია ჭავჭავაძის თვალსაწიერში

საბაკადავხო პოეზიის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი მახიამ ჭიკაძე

ანი ტოტოლაშვილი

ონომასტიკური ლექსიკის თარგმნის პრობლემები (ასტრიდ

ლინდგრენის „ლიონებერგელი ემილის თავგადასავლის“ მიხედვით)

საბაკადავხო პოეზიის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: დოქტორი ნინო ბახძიმაშვილი

მკა მელაძე

ზღაპრის ტექსტობრივი ბუნება და თარგმანის თავისებურებები

საბაკადავხო პოეზიის სტუდენტი

ხელმძღვანელი: ფილოლოგიის დოქტორი ნინო ნასყიდაშვილი

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

2021